

# Cantai: or piango

Petrarca, *Canzoniere CCXXIX* (229)

Adrian Willaert (c.1490-1562)

*Musica Nova* (1559)

## *Prima parte*

Cantus

Quintus

Altus

Sesta

Tenor

Bassus

5

Can - ta - - i,

Can - ta - - i:

i: or pian - go, e non men di dol - cez - za Del

pian - go, e non men di dol - cez - za Del pian - ger

or pian - go, e non men di dol - cez - za e non men di dol -

or pian - go, e non men di dol - cez - za Del

or pian - go, e non men di dol - cez - za Del pian - ger pren -

or pian - go, or pian - go,

15

pian - ger pren - do, che del can - to pre - si, e  
 pren - do, e  
 cez - za Del pian-ger pren - do, che del can - to pre - si, e non men di dol -  
 pian - ger pren - do, che del can - to pre - si, e non men  
 do, del pian - ger pren - do, e non men di dol - cez - za Del pian - ger

20

non men di dol - cez - za Del pian - ger pren - do, che del \_  
 non men di dol - cez - za Del pian-ger pren - do, che del can-to pre - si, che del can -  
 cez - za Del pian-ger pren - do, che del can-to pre - si, che del can -  
 di dol - cez - za Del pian - ger pren - do, che del can - to pre - si:  
 pian-ger pren - do, che del can - to pre - si, che del can - to pre - si:  
 pren - do, che del can - to pre - si, che del can -

25

can - to pre - si: Ch'a la ca - gion, non a l'ef - fet-to in - te -  
 - to pre - si: Ch'a la ca - gion, non a l'ef - fet - to in - te - si  
 pre - si: Ch'a la ca - gion, non a l'ef - fet-to in - te - si Son i miei sen - si  
 Ch'a la ca - gion, non a l'ef - fet-to in - te - si Son i miei sen -  
 Ch'a la ca - gion, non a l'ef - fet-to in - te - si Son i miei sen - si  
 - to pre - si: Ch'a la ca - gion, non a l'ef -

35

- si Son i miei sen - si va - ghi pur d'al - tez - za.  
 Son i miei sen - si va - ghi pur d'al - tez - za, va - ghi  
 va - ghi pur d'al - tez - za, va - ghi pur d'al - tez - za.  
 si va - ghi pur d'al - tez - za, va - ghi pur d'al - tez - za.  
 va - ghi pur d'al - tez - za. In -  
 fet-to in - te - si Son i miei sen - si va - ghi pur d'al - tez - za.

40

In-di e man - su - e - tu - di - ne e du - rez - za In-di e man - su - e - tu -

pur d'al-tez - za. In-di e man - su-e - tu - di -

In-di e man - su-e - tu - di - ne e du - rez - za In - di e man -

In - di e man - su - e - tu - di - ne e du - rez - za In-di e man - su-e - tu -

di e man - su-e - tu - di - ne e du - rez - - za In - di e man - su-e - tu -

In - di e man - su-e - tu -

45

50

di - ne e du - rez - za Ed at - ti fie - ri, ed

ne e du-rez - za, e du - rez - za Ed at - ti fie - ri, Ed at - ti fie -

su - e - tu - di - ne e du - rez - za Ed at - ti fie - - ri, ed

- di - ne e du - rez - za Ed at - ti fie - - ri, ed hu - mi-

Ed at - ti fie - - ri, ed at - ti fie - - ri, Ed at - ti fie - - ri,

- di - ne e du - rez - za Ed at - ti fie - - ri, Ed at - ti fie - - ri,

Ed at - ti fie - - ri, Ed at - ti fie - - ri,

55

hu - mi-li, e cor - te - - - si, Por - - toe - gual - men - te,  
- ri, ed hu - mi-li, e cor - te - - - si, Por - - toe-gual - men - te,  
<sup>8</sup> hu - mi-li, e cor - te - - - si, Por - - toe - gual - men - - - te, né  
li, e cor - te - - - si, Por - - toe-gual-men - - - te,  
<sup>8</sup> ed hu - mi - li, e cor - te - - - si, Por - - toe-gual - men - - - te,  
ed hu - mi - li, e cor - te - - - si, Por - - toe - gual - men - te, né

60

né me gra - van pe - si, Né l'ar - - me mi - - e pun -  
né me gra-van pe - si, né me gra - van pe - si, Né l'ar - - me mi - - e  
<sup>8</sup> me gra - van pe - si, né me gra - van pe - si, Né l'ar-me mi - e pun -  
né me gra - van pe - - si, Né l'ar-me mi - e, Né l'ar - - me  
<sup>8</sup> né me gra-van pe - si, né me gra-van pe - si, Né l'ar-me mi - e  
me gra - van pe - si, né me gra - van pe - si, Né l'ar-me mi - e pun - ta di

65

70

- ta di sde-gni spez - za, pun - ta di sde - gni spez - za.  
pun - ta di sde-gni spez - za, pun - ta di sde-gni spez - za.  
- ta di sde - gni spez - za, pun - ta di sde - gni spez - za.  
mi - e pun - ta di sde-gni spez - za.  
pun - ta di sde-gni spez - za, Né l'ar-me mi - e pun - ta di sde-gni spez - za.  
sde - gni spez - za, pun - ta di sde - gni spez - za.

*Seconda parte*

Cantus

Quintus

Altus

Sesta

Tenor

Bassus

5

Ten - gan dun - que ver' me l'u - sa - to sti - le, Ten - gan dun -  
Ten - gan dun - que ver' me l'u - sa - to sti - le, Ten - gan dun -  
Ten - gan dun -  
Ten - gan dun - que ver' me l'u - sa - to sti - le  
Ten - gan dun - que ver' me l'u - sa - to sti - le, l'u -

10

dun - que ver' me l'u - sa - - to sti - le A - mor, ma-don -

- que ver' me l'u - sa - to sti - - le A - mor, ma-don -

8 que ver' me l'u - sa - to sti - le A - mor, ma-don - na, il

8 que ver' me l'u - sa - to sti - le, A - mor, ma-don - na, il

A - mor, ma-don - na, il mon - do,

sa - to sti - le, A - mor, ma-don - na, il mon -

15

na, il mon - do, e mia for - tu - na, Ch'i

- na, il mon - do, e mia for - tu - na, Ch'inon pen-

8 mon - do, e mia for - tu - na, Ch'i non pen-so es-ser mai, se

8 mon - do, e mia for - tu - na, e mia for - tu - na, Ch'i non pen - so es-ser

8 e mia for - tu - na, e mia for - tu - na, Ch'i non pen-so es-ser mai, se non fe -

do, e mia for - tu - na, Ch'i non pen - so es-ser mai, se non fe -

non pen-soes-ser mai, se non fe - li - - - ce. Ar -  
 soes-ser ma - i, Ch'i non pen-soes-ser mai, se non fe - li - ce. Ar -  
 non fe - li - ce, Ch'i non pen-soes-ser mai, se non fe - li - ce. Ar -  
 mai, se non fe - li - ce, Ch'i non pen-soes-ser mai, se non fe - li - ce. Ar -  
 li - ce, Ch'i non pen-soes-ser mai, se non fe - li - ce. Ar - - da,  
 li - - - ce. Ar - - - da,

30

30

da, o mora, o languida, un più gentile Stan

da, o mora, o languida, un più gentile Stan

<sup>8</sup> da, o mora, o languida, un più gentile Stan

<sup>8</sup> da, o mora, o languida, un più gentile Stan

<sup>8</sup> o mora, o languida, un più gentile Stan

o mora, o languida, un più gentile Stan

35

un più gen - ti - le Sta - to del mio non è sot-to la lu - na,  
 to del mio non è sot - to la lu - na, non è sot - to la lu -  
 un più gen-ti - le Sta - to del mio non è sot - to la lu - na, Sì  
 ti - le Sta - to del mio non è sot - to la lu - na, non è sot-to la lu - na,  
 to del mio non è sot-to la lu-na, non è sot - to la lu - na, sot - to la lu - na, Sì  
 mio non è sot - to la lu - na, non è sot - to la lu - na,

40

Sì dol - ce è del mio a-ma - ro la ra - di -  
 na, Sì dol - ce è del mio a-ma - ro la ra - di - ce,  
 dol - ce è del mio a-ma - ro la ra - di - ce, Sì dol - ce è  
 Sì dol - ce è del mio a-ma - ro la ra - di - ce, Sì dol -  
 dol-ce è del mio a-ma - ro la ra - di - ce, Sì dol - ce è del mio a-ma -  
 Sì dol - ce è del mio a-ma - ro la ra - di - ce,

50

ce, Sì dol - ce è del mio a-ma - ro la ra - di - ce.  
 Sì dol - ce è del mio a-ma - ro la ra - di - ce.  
 del mio a-ma - ro la ra - di - ce, Sì dol - ce è del mio a-ma - ro la ra - di - ce.  
 - ce è del mio a-ma - ro la ra - di - ce, la ra - di - ce.  
 - ro la ra - di - ce, del mio a-ma - ro la ra - di - ce.  
 Sì dol - ce è del mio a-ma - ro la ra - di - ce.

Cantai, or piango, et non men di dolcezza  
 del pianger prendo che del canto presi,  
 ch'a la cagion, non a l'effetto, intesi  
 son i miei sensi vaghi pur d'altezza.  
 Indi et mansuetudine et durezza  
 et atti fieri, et humili et cortesi,  
 porto egualmente, né me gravan pesi,  
 né l'arme mie punta di sdegni spezza.

Tengan dunque ver' me l'usato stile  
 Amor, madonna, il mondo et mia fortuna,  
 ch'i non penso esser mai se non felice.  
 Viva o mora o languisca, un più gentile  
 stato del mio non è sotto la luna,  
 sí dolce è del mio amaro la radice.

Petrarca, *Canzoniere* 229

I sang, and now I weep, and I take no less  
 delight in weeping than I took in singing,  
 for the cause and not the effect, is in  
 my senses, longing for my noble one.  
 So I bear mildness and severity,  
 cruel or humble or courteous actions,  
 equally, no weight burdens me,  
 no weapon tipped with disdain touches me.

Let Love, my lady, world and fortune  
 treat me as they have always done,  
 and I will never think myself unhappy.  
 Burning, or dead, or languishing, there's no  
 state better than mine beneath the moon,  
 so sweet is the root of my bitterness.

A.S. Kline (©2004, used with permission)